



Minimale Geodatenmodelle, Bereich Nutzungsplanung Modèles de géodonnées minimaux, domaine des plans d'affectation

Glossar-Glossaire deutsch-français

Deutsch	Français
Abkürzung	abréviation
Agglomerationsprogramme	projets d'agglomération
Amt	office
Anhang 1	annexe 1
Anhörung	audition
Archivierung	archivage
Attribute	attribut
Auf Stufe Gemeinde	au niveau communal
Aufstufung	déclassement
Aussage	teneur
Auszug	extrait
Basismodule für minimale Geodatenmodelle	Modules de base pour les modèles de géodonnées minimaux
Bau- und Zonenreglemente	règlements des constructions et des zones
Baulinienplan	plan d'alignement
Baureglement	règlement des constructions
Bauzonenstatistik Schweiz 2007	statistique suisse des zones à bâtir 2007
Bereich Nutzungsplanung	domaine des plans d'affectation
Bund	Confédération
Bundesamt für Landestopografie	Office fédéral de topographie
Bundesamt für Raumentwicklung ARE	Office fédéral du développement territorial (ARE)
Bundesamt für Umwelt BAFU	Office fédéral de l'environnement (OFEV)
Bundesgesetz über den Wasserbau	Loi fédérale sur l'aménagement des cours d'eau
Darstellungsdienst	service de consultation
Darstellungsmodell	modèle de représentation
Datenerfassung	saisie des données
Datenlieferung	livraison de données / fourniture de données
Datenmodell	modèle de données
Datensatz	jeu de données
eigentümergebunden	liant les propriétaires / opposables aux propriétaires
Eigentumsbeschränkung	restriction de propriété
Eisenbahngesetz (EBG)	Loi fédérale sur les chemins de fer (LCdF)
Empfehlungen	recommandations
Empfindlichkeitsstufen	degrés de sensibilité
Entwurf	projet
Erweiterung	extension
Fachinformationsgemeinschaft	communauté d'informations spécialisées
Festlegungen	mesures, contenus
Filterfunktion	fonction de filtre
Fläche	surface

Gebietseinteilung	partition du territoire
Gefahrenkarten	cartes de danger
Gefahrenzonen	zones de danger
Gemeinden	communes
Generell abstrakt	général et abstrait
Generell konkret	général et concret
Geobasisdatensätze	Jeux de géodonnées de base
Geodaten	géodonnées
Geodienste	géoservices
Geoinformationsgesetz (GeolG)	Loi sur la géoinformation (LGéo)
Geoinformationsverordnung	Ordonnance sur la géoinformation (OGéo)
Gesetzliche Grundlagen	bases légales
Gestaltungsplan	plan-masse
Gewässerschutzgesetz (GschG)	Loi fédérale sur la protection des eaux (LEaux)
GKG	GCS
Grundnutzung	affectation primaire
Grundnutzungszonen	zones d'affectations primaires
Harmonisierung	harmonisation
Hauptnutzung	affectation principale
Herkunft	origine
Hinweise auf die gesetzlichen Grundlagen	les renvois aux bases légales
Hinweisend	contenu indicatif
Historisierung	établissement de leur historique
Identifikator	identifiant
IKGEO	CIGEO
Im Lagebezug der amtlichen Vermessung	dans la référence planimétrique de la mensuration officielle
innerhalb der Bauzone	à l'intérieur de la zone à bâtir
IVHB (Interkantonale Vereinbarung über die Harmonisierung der Baubegriffe)	AIHC (Accord intercantonal sur l'harmonisation de la terminologie dans le domaine de la construction)
Kantone	cantons
Kantonsplanerkonferenz KPK	Conférence suisse des aménagistes cantonaux COSAC
Katalog der Geobasisdaten des Bundesrechts	catalogue des géodonnées de base relevant du droit fédéral
Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen	cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière
Katasterorganisation, kantonale	organisation cantonale du cadastre
Klasse	classe
KOGIS	COSIG
Kommission für Raumplanungsnormen des SIA	commission SIA Normes aménagement du territoire
Konzeptionelles Datenmodell	modèle de données conceptuel
Lärmempfindlichkeitsstufen (in Nutzungszonen)	degré de sensibilité au bruit (dans les zones d'affectation)
Lärmschutzverordnung (LSV)	Ordonnance sur la protection contre le bruit (OPB)
Leitfaden	directives / guide
Leitfaden zum Rahmenmodell	Guide relatif au modèle-cadre
Linienbezogene Festlegungen	contenus linéaires
Linienzug	polyligne
Maschinenlesbar	interprétable par un ordinateur
Metadaten	métadonnées

Minimale Geodatenmodelle	modèles de géodonnées minimaux
Minimales Geodatenmodell	modèle de géodonnées minimal
Modellbeschreibung	documentation sur les modèles
Mutationshinweise	indications de mutation
Nachführungskonzept	concept de mise à jour
Nichtbauzonen	zones non constructibles
Norm SIA 424 Rahmennutzungspläne	norme SIA 424 Plans d'affectation généraux
Norm SIA 426 Sondernutzungspläne	norme SIA 426 Plans d'affectation spéciaux
Nutzungsplan	plan d'affectation
Nutzungsplanung (kantonal / kommunal)	plans d'affectation (cantonaux / communaux)
Nutzungsplanfestlegung	contenu contraignant
Objektbezogene Festlegungen	contenus ponctuels
Objektkatalog	catalogue des objets
ÖREB-Kataster	cadastre RDPPF
ÖREBKV	OCRDP
Orientierend	contenu informatif
Produktions-Basismodell	modèle de base pour la production
Projektteam	équipe de projet
Qualität	qualité
Rahmenmodell für den ÖREB-Kataster	modèle-cadre pour le cadastre RDPPF
Rahmennutzungsplan	plan d'affectation général
Raumplanungsgesetz (RPG)	Loi sur l'aménagement du territoire (LAT)
Raumplanungsverordnung (RPV)	Ordonnance sur l'aménagement du territoire (OAT)
Rechtskräftige Waldfeststellungen	constatations de la nature forestière ayant force de chose jugée
Rechtsvorschriften	dispositions juridiques
Restfläche	surface restante
Schnittstellenmodell	modèle d'interface
Schutzverordnung	ordonnance de protection
Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein SIA	Société suisse des ingénieurs et des architectes SIA
Semantische Beschreibung	description sémantique
Sondernutzungsplan	plan d'affectation spécial
Transfer-Basismodell	modèle de base pour le transfert
Transferstruktur	structure de transfert
Überbauungsordnung	plan de quartier
Überlagernde Flächenfestlegung	périmètre superposé
Überlagernde Nutzungen	affectations superposées
UML-Klassendiagramme	diagrammes de classes UML
Umsetzung	mise en œuvre
Verbindlichkeit	force obligatoire
Vererbung	héritage
Vermessungsdirektion	Direction fédérale des mensurations cadastrales
Vernehmlassung	Consultation
Verordnung über den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREBKV)	Ordonnance sur le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (OCRDP)
Verordnung über die Durchführung von statistischen Erhebungen des Bundes (Statistikerhebungsverordnung, SR 431.012.1)	Ordonnance concernant l'exécution des relevés statistiques fédéraux (Ordonnance sur les relevés statistiques, RS 431.012.1)
Waldabstandslinien	distances par rapport à la forêt
Waldfeststellung	constatation de la nature forestière
Waldgesetz (WaG)	Loi sur les forêts (LFo)

Waldgrenzen (in Bauzonen)	limites de la forêt (dans des zones à bâtir)
Wegleitend	contenu d'aide à la mise en œuvre
Weitere Informationen und Hinweise	des informations et des renvois supplémentaires
Wertebereich	domaine de valeurs
WMS-Dienste	services WMS
Zonencodes	codes des zones
Zonenfläche	surface de zone
Zonenplan	plan de zones
Zonensystematik	systématique des zones
Zonentyp	type de zone
Zuordnung	Attribution
Zuständige Fachstelle des Bundes	service spécialisé compétent de la Confédération
Zuständige Stelle	service compétent

Zonensystematik	Systématique des zones
Grundnutzungen	Affectations primaires
Bauzonen	Zones à bâtir
Wohnzonen	Zones d'habitation
Arbeitszonen	Zones d'activités économiques
Mischzonen	Zones mixtes
Zentrumszonen	Zones centrales
Zonen für öffentliche Nutzungen	Zones affectées à des besoins publics
eingeschränkte Bauzonen	Zones à bâtir à constructibilité restreinte
Tourismus- und Freizeitzone	Zones de tourisme et de loisirs
Verkehrszonen innerhalb Bauzone	Zones de transport à l'intérieur des zones à bâtir)
weitere Bauzonen	autres zones à bâtir
Landwirtschaftszonen	Zones agricoles
Allgemeine Landwirtschaftszonen	Zones agricoles ordinaires
Speziallandwirtschaftszonen	Zones agricoles spécialisées
Rebbauzonen	Zones viticoles
weitere Landwirtschaftszonen	autres zones agricoles
Schutzzonen ausserhalb der Bauzonen	Zones à protéger à l'extérieur des zones à bâtir
Schutzzonen für Lebensräume und Landschaften	Zones de protection de la nature et du paysage
Zonen für Gewässer und ihre Ufer	Zones des eaux et des rives
Weitere Schutzzonen ausserhalb der Bauzonen	autres zones à protéger à l'extérieur des zones à bâtir
weitere Zonen ausserhalb der Bauzonen	autres zones à l'extérieur des zones à bâtir
Zonen für Kleinsiedlung	Zones pour petites entités urbanisées
Verkehrsflächen	Espace de transport
Reservezonen nach Art. 18 Abs. 2 RPG	Zones d'affectation différée selon l'art. 18, al. 2, LAT
Wald	Aire forestière
weitere Zonen nach Art. 18 Abs. 1 RPG ausserhalb der Bauzonen	autres zones selon l'art. 18, al. 1, LAT à l'extérieur des zones à bâtir
Überlagernde Nutzungsplaninhalte	Contenus superposés
überlagernde Zonen	Zones superposées
überlagernde Ortsbildschutzzonen	Zones superposées de protection du site bâti
überlagernde Schutzzonen für Lebensräume und Landschaften	Zones superposées de protection de la nature et du paysage
überlagernde Gefahrenzonen	Zones de danger superposées

weitere überlagernde Nutzungszonen	autres zones superposées
andere flächenbezogene Festlegungen	autres périmètres superposés
Bereiche rechtsgültiger Sondernutzungspläne	Périmètres avec plan spécial en vigueur
Bereiche mit Sondernutzungsplanungspflicht	Périmètres avec plan spécial obligatoire non encore en vigueur
Bereiche einer späteren Erschliessungsetappe	Périmètres avec étape d'équipement différée
weitere flächenbezogene Festlegungen	autres périmètres superposés
linienbezogene Festlegungen	Contenus linéaires
Baulinien	Alignement
weitere linienbezogene Festlegungen	autres contenus linéaires
punktbezogene Festlegungen	Contenus ponctuels
Naturobjekte	Objets naturels
Kulturobjekte	Monuments culturels
weitere punktbezogene Festlegungen	autres contenus ponctuels

Minimale Geodatenmodelle	Modèles des géodonnées minimaux
Klassen	Classes
Amt	Office
Datenbestand	JeuDeDonnees
Dokument	Document
Geometrie	Geometrie
Grundnutzung_Zonenflaeche	AffectationPrimaire_SurfaceDeZones
Hauptnutzung_CH	AffectationPrincipale_CH
Laermempfindlichkeit_Zonenflaeche	Zone_SensibiliteAuBruit
Linienbezogene_Festlegung	ContenuLineaire
Punktbezogene_Festlegung	ContenuPonctuel
Rechtsvorschrift	DispositionJuridique
Typ	Type
Typ_Kt	Type_Ct
Ueberlagernde_Zonenflaeche	ZoneSuperposee
Waldabstand_Linie	DistanceParRapportALaForet_Ligne
Waldgrenze_Linie	LimiteDeLaForet_Ligne
Attribute	Attributs
Nutzungsziffer	IndiceUtilisation
Nutzungsziffer_Art	IndiceUtilisation_Type
Wertebereiche	Domaines de valeurs
Rechtsstatus	StatutJuridique
Verbindlichkeit	ForceObligatoire
ES	DS
ÖREB-Rahmenmodell	Modèle-cadre pour le cadastre RDPPF
Eigentumsbeschaenkung	RestrictionPropriete
Geometrie	Geometrie
HinweisGesetzlicheGrundlage	RenvoiBaseLegale
ArtCode	CodeGenre
ArtCodeListe	ListeCodesGenre